



OSAIIKKI-EXPRESS ОЗАЙКА-ЭКСПРЕСС

Tiedote №8
Информационный бюллетень №8
1.12.–31.12.2009

Mosaiikki ry julkaisee Mosaiikki-Express-tiedotetta, jossa kerrotaan Jyväskylän ajankohtaisista tapahtumista. Tiedote julkaistaan suomeksi ja venäjäksi, ja sitä on saatavilla Jyväskylän maahanmuuttopalveluissa, Monikulttuurikeskus Gloriassa ja työvoimatoimistossa. Mosaiikki-Express-tiedotetta voi lukea ja tulostaa myös internetistä osoitteesta www.mosaiikki.info Mosaiikki-Express. Ilmoituksia seuraavaan Expressiin voi lähettää sähköpostiosoitteeseen mosaiikki@mosaiikki.info **15.12.2009** mennessä.



Общество Mosaiikki ry издаёт информационный бюллетень «Мозаика-экспресс», который рассказывает об актуальных событиях в городе Ювяскюля. Бюллетень издаётся на финском и русском языках.

Его можно взять в Центре социального обслуживания иммигрантов г. Ювяскюля, в Многокультурном центре «Глория» и в бюро занятости и экономического развития. Инфобюллетень «Мозаика-экспресс» можно прочесть и распечатать также через Интернет по адресу: www.mosaiikki.info Мозаика-экспресс.

Объявления в следующий номер можно посылать по адресу: mosaiikki@mosaiikki.info до **15.12.2009**.

Haussa olevat maahanmuuttaja- ja työvoimakoulutukset Курсы для иммигрантов и курсы по подготовке трудовых ресурсов

Haku koulutuksiin tapahtuu Työ- ja elinkeinotoimiston kautta: koulutusneuvonta, maahanmuuttajapalvelut. Haku myös internetissä osoitteessa www.mol.fi Koulutusneuvonta: puh. **010 194 326**

Подача заявлений на курсы происходит через Бюро занятости и экономического развития: консультация по вопросам обучения, отдел обслуживания иммигрантов. Подача заявлений также в Интернете по адресу: www.mol.fi Консультация по вопросам обучения: тел. **010 194 326**

Työvoimakoulutusta Cimson Koulutuspalvelut Oy:ssä Обучение в рамках подготовки трудовых ресурсов в АО Cimson Koulutuspalvelut Oy Viitaniementie 21, 40720 Jyväskylä

Yrittäjävalmennus (615443). Haku päättyy **4.1.2010** ja koulutus alkaa **18.1.2010**. Koulutuksen kesto: 30 päivän kontaktijakso + 2 kk:n verkko-opiskelujakso. Koulutus on tarkoitettu yrityksen perustamisesta kiinnostuneille, työttömille henkilöille, joilla on konkreettinen yritysidea, perustamispäätöksen jo tehneille sekä niille yrityksen aloittaneille, jotka tarvitsevat tukea. Kuvaile hakemuksessa yritysideaasi. Lisätiedot kurssin sisällöstä, lopullisesta koulutuspaikasta sekä sen kestosta: Cimson Oy/Mikko Kotro puh. **040 064 0856, 020 791 2978**, mikko.kotro@cimson.fi, www.cimson.fi

Подготовка предпринимателей (615443). Приём заявлений до **4.1.2010**, начало занятий **18.1.2010**. Продолжительность курсов: 30 дней контактное обучение + 2 месяца дистанционное обучение по сети. Курсы предназначены для лиц, заинтересованных в создании собственного предприятия, для безработных лиц, у которых есть конкретная бизнес-идея, уже принявших решение о создании предприятия, а также для тех, кто уже начал предпринимательскую деятельность и нуждается в поддержке. Опишите в заявлении свою бизнес-идею. Информация о содержании курсов, месте их проведения, а также его продолжительности: Cimson Oy/Микко Котро, тел. **040 064 0856, 020 791 2978**, mikko.kotro@cimson.fi, www.cimson.fi

Jyväskylän aikuisopisto / Училище для взрослых Ювяскюля

(Jao), Viitaniementie 1, 40101 Jyväskylä

Suomi I ja II (616218). Haku päättyy **4.12.2009**, koulutus alkaa **11.1.2010** ja kestää 121 pv. Kohderyhmät ja tavoitteet ovat samat kuin Jyväskylän kansalaisopiston Suomi I ja II-koulutuksissa. Lisätietoja kurssin sisällöstä: Jyväskylän aikuisopisto, puh. **040 341 6402**.

Финский язык I и II (616218). Приём заявлений до **4.12.2009**, начало занятий **11.1.2010**, продолжительность 121 день. Целевые группы и цели такие же, как на курсах Финский язык I и II Гражданского училища Ювяскюля. Дополнительная информация о содержании курсов: Училище для взрослых Ювяскюля, тел. **040 341 6402**.

Työelämän suomea (616223 ja 616226). Haut päättyvät **4.12.2009**. Koulutukset alkavat **11.1.2009** ja kestävät 121 pv. Koulutukset on tarkoitettu Suomi II-koulutuksen tiedot omaaville maahanmuuttajille, jotka haluavat jatkaa ammatillisiin opintoihin tai siirtyä työelämään. Lisätietoja kurssien sisällöstä: Jao/Tiia Ylhäinen, puh. **040 341 6200**, tiia.ylhainen@jao.fi

Финский язык в трудовой жизни (616223 и 616226). Приём заявлений до **4.12.2009**. Начало занятий **11.1.2009**, продолжительность курсов 121 день. Курсы предназначены для иммигрантов, владеющих знаниями в рамках курса Финский язык II, которые хотят продолжить обучение в профессиональных учебных заведениях или начать трудовую жизнь. Дополнительная информация о содержании курсов: Jao/Тийя Юлхянен, тел. **040 341 6200**, tiia.ylhainen@jao.fi

Jyväskylän kansalaisopisto / Гражданское училище Ювяскюля

Vapaudenkatu 39-41

Lisätietoja kurssien sisällöstä: / Дополнительная информация о содержании курсов
puh./ тел. (014) 626 597, www.mol.fi/koulutukset

Nuorten suomi I (616207).

Haku päättyy **4.12.2009**, koulutus alkaa **7.1.2010** ja kestää 61 pv. Kohderyhmänä ovat alle 25-vuotiaat suomen kielellä luku- ja kirjoitustaitoiset maahanmuuttajat, jotka osaavat latinalaiset aakkoset.

Suomi I ja II (616208 ja 616212). Haut päättyvät **4.12.2009**. Koulutukset alkavat **7.1.2010** ja kestävät 121 pv. Kohderyhminä ovat äidinkielellään luku- ja kirjoitustaitoiset maahanmuuttajat, jotka osaavat latinalaiset aakkoset. Tavoitteena on saada valmiudet työharjoitteluun tai opiskelun jakamiseen Suomi III- tai Työelämän suomea -koulutuksissa.

Suomi II (616210). Haku päättyy **4.12.2009**, koulutus alkaa **7.1.2010** ja kestää 121 pv. Koulutus on tarkoitettu opiskelijoille, jotka hallitsevat perustason (Suomi I) asiat. Kurssin suoritettuaan opiskelija voi hakeutua muuhun maahanmuuttajakoulutukseen tai työharjoitteluun

Suomi III (616211). Haku päättyy **4.12.2009**. Koulutus alkaa **7.1.2010** ja kestää 61 päivää.

Kurssien tavoitteena on suomen kielen vaikeimpien rakenteiden opiskeleminen sekä sanomalehtikielen ja yleiskielisen puheen ymmärtäminen. Kursseilla painotetaan erityisesti työelämässä tarvittavaa kielitaitoa.

Финский язык I для молодёжи (616207). Приём заявлений до **4.12.2009**, обучение начинается **7.1.2010**, продолжительность курса - 61 день. Целевая группа: иммигранты в возрасте до 25 лет, владеющие навыками чтения и письма на финском языке, знакомые с латинским алфавитом.

Финский язык I и II (616208 и 616212). Приём заявлений до **4.12.2009**. Начало занятий **7.1.2010**, продолжительность курсов 121 день. Целевая группа: иммигранты, владеющие навыками чтения и письма на родном языке, знакомые с латинским алфавитом. Цель: обрести готовность к прохождению трудовой практики или продолжению учёбы на курсах «Финский язык III» или «Финский язык в трудовой жизни».

Финский язык II (616210). Приём заявлений до **4.12.2009**, начало занятий **7.1.2010**, продолжительность курса 121 день. Курсы предназначены для учащихся, владеющих базовыми знаниями в рамках курса Suomi I. После прохождения курса учащийся может подать заявление для продолжения обучения на других курсах для иммигрантов или для прохождения трудовой практики.

Финский язык III (616211). Приём заявлений до **4.12.2009**. Начало занятий **7.1.2010**, продолжительность 61 день. Цель курсов: изучение наиболее сложных конструкций финского языка, а также выработка понимания газетного и литературного языка. Особый акцент во время курсов делается на знание языка, необходимого в трудовой жизни.

OPI-projekti Jyväskylän kansalaisopistossa (616215) ja **OPI-projekti Jyväskylän aikuisopistossa** (616228). Haut päättyvät **4.12.2009**. Koulutukset alkavat **25.1.2010** ja kestävät 181 pv. Kurssit on tarkoitettu maahanmuuttajille, joilla on koulutukseen vaadittava suomen kielen taito (mieluiten Suomi III -taso) sekä ammattikoulutusta/työkokemusta omalta ammatialalta. Koulutuksen tavoitteena on maahanmuuttajien työllistyminen ohjatun työharjoittelun ja täydentävien opintojen avulla. Lisätiedot kurssien sisällöstä: Jyväskylän seudun kansalaisopisto/Carita Rouhiainen, puh. **040 588 7638**, carita.rouhiainen@jkl.fi ja Jao/Martti Koskela, puh. **040 341 6424**, martti.koskela@jao.fi

Проект OPI в Гражданском училище Ювяскюля (616215) и **проект OPI в Училище для взрослых Ювяскюля** (616228). Приём заявлений до **4.12.2009**. Начало занятий **25.1.2010**, продолжительность - 181 день. Курсы предназначены для иммигрантов, владеющих финским языком в объёме, необходимом для прохождения курсов (предпочтительно на уровне Финский язык III), а также имеющих профессиональное образование/ трудовой опыт по своей специальности. Цель обучения: трудоустройство иммигрантов при помощи курируемой практики и повышающего квалификацию обучения. Дополнительная информация о содержании курсов: Гражданское училище региона Ювяскюля/Карита Роухиайнен, тел. **040 588 7638**, carita.rouhiainen@jkl.fi и Училище для взрослых Ювяскюля/Мартти Коскела, тел. **040 341 6424**, martti.koskela@jao.fi

Тyövoimakoulutusta Jyväskylän autokoulussa

Обучение в рамках подготовки трудовых ресурсов в Автошколе Ювяскюля

Кауппакату 1

Haku **linja-auton- ja kuorma-autonkuljettajakursseille** päättyy **8.1.2010**. Haku internetissä: www.mol.fi Koulutukset alkavat **4.2.2010** ja kestävät noin 9 kk. HOPS:in mukaisesti. Koulutukset (myös ajoharjoittelut) ovat opiskelijalle maksuttomia, mutta koulutuksiin liittyvät lisenssi- ja viranomaismaksut (mm. ajokorttimaksut, valokuvat ja lääkärintodistus) opiskelija maksaa itse. Lisätietoja kurssien sisällöstä: Jyväskylän autokoulu/Eero Hintikka, puh. **044 554 1469**, eero.hintikka@funlog.fi

Приём заявлений на **курсы водителей автобусов и грузовиков** до **8.1.2010**. Подача заявлений в интернете: www.mol.fi Начало занятий **4.2.2010**, продолжительность курсов около 9 месяцев в соответствии с личным учебным планом. Обучение на курсах (в том числе и практика вождения) бесплатно, но связанные с обучением лицензионные и официальные платежи (в частности, плата за водительское удостоверение, фотографии и медицинскую справку) учащийся оплачивает сам. Дополнительная информация о содержании курсов: Автошкола Ювяскюля/Эро Хинтика, тел. **044 554 1469**, eero.hintikka@funlog.fi

Linja-autonkuljettaja (616656). Pääsyaatimukset: vähintään 21 vuoden ikä, B- tai BC-luokan ajo-oikeus (ei lyhytaikainen ajokortti) sekä ajokorttiasetuksen edellyttämät terveystaamukset, työmotivaatio ja soveltuvuus (mm. asiakaspalvelutaidot, paineensietokyky) alan tehtäviin.

Kuorma-autonkuljettaja (616659). Hakijoilta edellytetään työmotivaatiota ja alan työtehtäviin sopivaa sekä C-ajokorttitaamusten mukaista terveyttä. Ajokorttitaamuksena on vähintään B-ajokortti (ei lyhytaikainen). Koulutukseen ei vaadita aiempaa kokemusta kuljetusalalta.

Водитель автобуса (616656). Требования при поступлении: возраст не моложе 21 года, водительские права класса В или ВС (не краткосрочное водительское удостоверение), а также соответствие требованиям к состоянию здоровья, предусмотренным положением о водительском удостоверении, мотивация к работе и пригодность к выполнению задач, связанных с работой в данной отрасли (в частности, навыки обслуживания клиентов, стрессоустойчивость).

Водитель грузовика (616659). У соискателей предполагается наличие мотивации к работе, а также состояние здоровья, пригодное для выполнения данной работы и соответствующее требованиям, предусмотренным при получении водительского удостоверения класса С. Требование при поступлении: наличие водительского удостоверения как минимум класса В (не краткосрочное). Для обучения на курсах не требуется предыдущий опыт работы в сфере транспорта.

Teatteria / Театр

Reviisori, Jyväskylän kaupunginteatteri, Vapaudenkatu 36. Esitykset: 2.-3.12., 11. ja 16.12. klo 19.00, ja 12.12.2009 klo 13.00. Liput: 20/18/15 €, lippumyymälä **(014) 266 0110**,

www.jyvaskyla.fi/kaupunginteatteri

Luulosairas, Huoneteatteri, Sammonkatu 4. Esitykset: perjantaisin ja lauantaisin 4.-12.12. klo 19.00 ja sunnuntaisin 6.12. ja 13.12. klo 15.00. Molieren kirjoittama Luulosairas on hulvaton ja vauhdikas komediaklassikko, joka nauraa hyväntahtoisesti meidän uskomuksillemme. Liput 14/12/8 € (+palvelumaksu 1,50 €/lippu), Nikolainkulman lipunmyynti, puh. **(014) 266 0114**, www.huoneteatteri.fi

Ревизор, Городской театр Ювяскюля, Vapaudenkatu 36. Представления: 2-3.12., 11 и 16.12 в 19.00, и 12.12.2009 в 13.00. Билеты: 20/18/15 €, продажа билетов **(014) 266 0110**, www.jyvaskyla.fi/kaupunginteatteri

Мнимый больной, Театр Huoneteatteri, Sammonkatu 4. Представления: по пятницам и субботам 4-12.12 в 19.00 и по воскресеньям 6.12 и 13.12 в 15.00. Пьеса Мольера «Мнимый больной» - безудержно веселая классическая комедия, которая добродушно осмеивает наши суеверия. Билеты 14/12/8 € (+ плата за обслуживание 1,50 €/билет), продажа билетов в Nikolainkulma, тел. **(014) 266 0114**, www.huoneteatteri.fi

Itsenäisyyspäivän yleisöjuhla / Празднование Дня независимости

Kaikille avoin itsenäisyyspäivän juhla 6.12.2009 Jyväskylän Paviljongissa, Messukatu 10. Kahvitarjoilua klo 12.00-13.00. Ohjelmaa klo 13.00-14.30, mm. puhe ja Ilmavoimien soittokunta esiintyy. Vapaa pääsy. Lisätietoja: Jyväskylän kaupunki, puh. **(014) 266 0000**.

Monikulttuurinen Suomen itsenäisyysjuhla 2.12. klo 13.00-16.00 kaupunginkirjaston Minnansalissa, Vapaudenkatu 39-41.

Yhteystiedot: Monikulttuurikeskus Gloria, Arja Seppälä, puh. **040 743 3097**, arja.seppala@kyt.fi

Празднование Дня независимости 6.12.2009 в Павильонки Ювяскюля, Messukatu 10. Кофейное угощение с 12.00 до 13.00. Программа с 13.00 до 14.30, в частности, торжественные речи и выступление оркестра Военно-воздушных сил. Свободный вход. Дополнительная информация: город Ювяскюля, тел. **(014) 266 0000**.

Многокультурный праздник Дня независимости Финляндии 2.12 с 13.00 до 16.00 в Миннасали Городской библиотеки, Vapaudenkatu 39-41.

Контактная информация: Многокультурный центр «Глория», Арья Сеппяля, тел. **040 743 3097**, arja.seppala@kyt.fi

Joulumyyjäiset ja -messut / Рождественские базары и ярмарки

Kumppanuustalon joulumyyjäiset 11.12.2009 klo 10.00 - 15.00. Kumppanuustalon yläkerta, Vapaudenkatu 4. Joulumyyjäisissä talon eri toimijat myyvät ja esittelevät toimintaansa. Tarjoilua. Vapaa pääsy. www.kumppanuustalo.fi

Käsityöläisten joulutori 12.-13.12. klo 11.00-18.00 Suomen käsityön museo, Kauppakatu 25. Tarjolla on 30 käsityöläisen tuotteita trendikkäistä ekodesignista perinteisiin sepäntöihin. Myytävänä myös heavy metal -henkisiä tuotteita. Vapaa pääsy. Yhteystiedot: puh. **(014) 266 4375**, laura.korhonen@jkl.fi www.craftmuseum.fi

Рождественский базар в Кумпануустало 11.12.2009 с 10.00 до 15.00. Верхний этаж Кумпануустало, Vapaudenkatu 4. На Рождественском базаре разные организации, работающие в Кумпануустало, представляют свою деятельность и продают свою продукцию. Угощение. Свободный вход. www.kumppanuustalo.fi

Рождественский ремесленный базар 12-13.12 с 11.00 до 18.00, Финский музей рукоделия, Kauppakatu 25. Представлены изделия 30 ремесленников – от модных произведений экодизайнеров до традиционных кузнечных работ. В продаже также продукция в духе «хэви-металл». Свободный вход. Контактная информация: тел. **(014) 266 4375**, laura.korhonen@jkl.fi, www.craftmuseum.fi

Järjestöjen Joulumessut 13.12. klo 11.00 - 16.00, Hipposhalli, Rautpohjankatu 6. Perinteiset Järjestöjen Joulumessut -tapahtuma, jossa paikalliset yhdistykset ja järjestöt sekä yksityiset käsityön harrastajat myyvät itse valmistamia tuotteita. Yhteystiedot: Keski-Suomen Yksin- ja yhteishuoltajat ry, puh. **044 099 0180** / Sirpa, puheenjohtaja@kesyt.com, www.kesyt.com

Рождественская ярмарка общественных организаций 13.12 с 11.00 до 16.00, Хиппосхалли, Rautpohjankatu 6. Традиционное мероприятие, на котором местные общества и организации, а также частные любители рукоделия продают изделия собственного производства. Контактная информация: Общество Keski-Suomen Yksin- ja yhteishuoltajat ry, тел. **044 099 0180** / Сирпа, puheenjohtaja@kesyt.com www.kesyt.com

Joulujuhlia / Рождественские праздники

Jyväskylän Naisvoimistelijoiden joulunäytös **"Lumikki ja 7 kääpiötä" 1.12.** klo 18.00, Monitoimitalo, Kuntoportti 3. Näytöksessä esiintyvät lasten, nuorten ja aikuisten voimistelu/tanssiryhmät. Liput: aikuiset 6 €, 7-17-vuotiaat 3 €, lapset sylissä ilmaiseksi (0-6v.). Yhteystiedot: Jyväskylän Naisvoimistelijat ry, puh. **(014) 652 330**, toimisto@jnv.fi, www.jnv.fi

Рождественское представление общества «Женщины-гимнастки Ювяскюля» **«Белоснежка и 7 гномов» 1.12** в 18.00, Монитоймитало, Kuntoportti 3. В представлении примут участие детские, юношеские и взрослые гимнастические/танцевальные группы. Билеты: взрослые 6 €, 7-17-летние 3 €, дети на руках взрослых бесплатно (0-6 лет). Контактная информация: общество Jyväskylän Naisvoimistelijat ry, тел. **(014) 652 330**, toimisto@jnv.fi, www.jnv.fi

Monikko-yhdistyksen pikkujoulu jäsenille ma 14.12.2009 klo 17.00 alkaen osoitteessa Kolikkotupa, Kolikkotie 2 C. Ilmoittautumiset ja lisätiedot: Eija Sirkka ja Alla Zueva tai monikko.yhdistys@gmail.com Yhteystiedot: puheenjohtaja Alina Ahtamo, puh. **044 201 7233**, monikko.yhdistys@gmail.com www.monikkoyhdistys.com

Предрождественский праздник для членов общества Monikko состоится в понедельник **14.12.2009**, начало в 17.00, по адресу: Kolikkotupa, Kolikkotie 2 C. Запись и дополнительная информация: Эйя Сиркка и Алла Зуева или по адресу: monikko.yhdistys@gmail.com Контактная информация: председатель Алина Ахтамо, тел. **044 201 7233**, monikko.yhdistys@gmail.com www.monikkoyhdistys.com

Jouluglögit 17.12. SPR:n Jyväskylän aluetoimistossa. Tervetuloa nauttimaan jouluisista hetkistä ja ajatuksista. Suomen Punainen Risti, Sammonkatu 4

Рождественский глнтвейн 17.12 в помещении офиса территориального отделения SPR в Ювяскюля. Добро пожаловать на рождественский праздник! Финляндский Красный Крест, Sammonkatu 4.

Kuusijuhla 19.12.2009 klo 16.00 Jyväskylän kaupunginteatterissa, Vapaudenkatu 36. Luvassa on tunnelmointia muun muassa jouluisten laulujen, runojen ja Tiernapoikien esityksen parissa. Tilaisuus alkaa lämpiössä klo 15.30 pipari- ja glögitarjoilulla, joka sisältyy lippujen hintaan. Liput 10/5 €, kaupunginteatterin lippu-myymälä, puh. **(014) 266 0110**, Nikolainkulma, Asemakatu 6. www.jyvaskyla.fi/kaupunginteatteri

Праздник ёлки 19.12.2009 в 16.00 в Городском театре Ювяскюля, Vapaudenkatu 36. Уютная атмосфера праздника с рождественскими песнями, стихами и выступлением группы Tiernarajat. Мероприятие начнется в 15.30 в холле театра с угощения глнтвейном и рождественским печеньем, которое включено в стоимость билетов. Билеты 10/5 €, билетная касса Городского театра, тел. **(014) 266 0110**, Николайкулма, Asemakatu 6. www.jyvaskyla.fi/kaupunginteatteri

Kauneimmat joululaulut -tilaisuuksia

Su 13.12. klo 18 Kaupunginkirkossa, Huhtasuon kirkossa ja Vaajakosken kirkossa.
To 17.12. klo 19 Taulumäen kirkossa.
La 19.12. klo 16 ja klo 18 Taulumäen kirkossa.
Su 20.12. klo 18 Keltinmäen kirkossa.
Kaikkiin tilaisuuksiin on vapaa pääsy.

Самые красивые рождественские песни

Вс. 13.12. в 18.00 в Городской церкви, в церкви Хухтасуо и в церкви Вааякоски.
Чт. 17.12. в 19.00 в церкви Таулумяки.
Сб. 19.12. в 16.00 и 18 в церкви Таулумяки.
Вс. 20.12. в 18.00 в церкви Келтинмяки.
На все мероприятия свободный вход.

Yleisöluisteluvuorot tekojääradoilla ja jäähallissa Массовые катания на коньках на искусственных ледовых дорожках

Yleisöluistelumaksu on 2 €/henkilö. Maksu suoritetaan paikan päällä kentän henkilöstölle, paitsi Viitaniemessä, jossa on 2 euron kolikolla toimiva portti. Muutokset yleisöluisteluvuoroihin ovat mahdollisia. Yhteystiedot: Jyväskylän liikuntainfo, puh. **(014) 266 4257**, liikunta.info@jkl.fi

Плата за катание 2 €/человек. Оплата производится на месте персоналу катка, кроме Виитаниеми, где установлен автомат на входе, предусматривающий оплату монетой достоинством в 2 евро. Возможны изменения в расписании. Контактная информация: Справочная Ювяскюля по делам физкультуры, тел. **(014) 266 4257**, liikunta.info@jkl.fi

Viitaniemi, Kisakatu 18, puh. **(014) 266 4829**:
ma klo 15.00–16.45, ke klo 19.15–20.15, pe klo 18.00–19.00, la klo 18.00–20.00, su klo 17.00–19.00

Виитаниеми, Kisakatu 18, тел. **(014) 266 4829**:
пн. 15.00–16.45, ср. 19.15–20.15, пт. 18.00–19.00, сб. 18.00–20.00, вс. 17.00–19.00

Palokka, Rovastintie 6, puh. **(014) 266 4341**:
la ja su klo 10.00–11.00

Палокка, Rovastintie 6, тел. **(014) 266 4341**:
сб. и вс. 10.00–11.00

Vaajakoski, Urheilutie 36 A, puh. **(014) 266 4340**:
la ja su klo 10.15–11.15

Вааякоски, Urheilutie 36 A, тел. **(014) 266 4340**:
сб. и вс. 10.15–11.15

Tikkakosken jäähalli, Koulukatu 5 B, puh. **050 075 5262**:
pe klo 15.25–16.20 ja su klo 10.30–11.30

Ледовый зал в Тиккакоски, Koulukatu 5 B, тел. **050 075 5262**:
пт. 15.25–16.20 и вс. 10.30–11.30